

# UNTER UNS!

Informationen für Eschweiler!



**ESCHWEILER**

mit Energie in die Zukunft!



## Aufeinander zugehen – Brücken bauen!

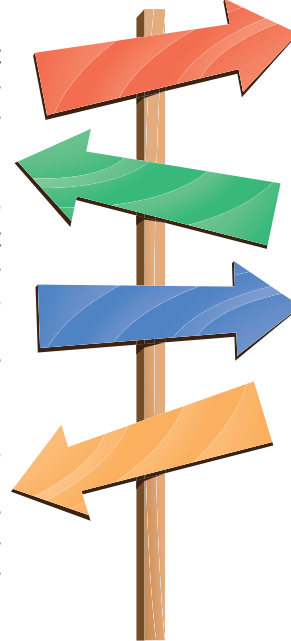
**Ehrenamtliche Begleiter/innen als Bindeglied zwischen Migrant/in und dem gesellschaftlichen Leben in Eschweiler gesucht!**

Es gibt Situationen im Alltag von Frauen und Männern mit Migrationshintergrund, die aufgrund von Verständigungsschwierigkeiten in deutscher Sprache häufig auftreten: sie werden krank und können dem Arzt/der Ärztin ihre Beschwerden nicht beschreiben, ihr Kind hat Probleme in der Schule und ein Gespräch mit der Lehrkraft ist nicht möglich, sie müssen zu einer Behörde und verstehen den Anlass nicht oder sie möchten Hilfe einer Beratungsstelle in Anspruch nehmen und können ihr Problem und Anliegen nicht erklären.

In vielerlei Situationen des täglichen Lebens stoßen Migrantinnen und Migranten auf Verständigungsprobleme und es fehlt ihnen an Orientierungshilfen zur Alltagsbewältigung.

Zur Unterstützung der Migrantinnen und Migranten werden bereits über die Stadt Eschweiler ehrenamtlich tätige Integrationsbegleiter/innen eingesetzt. Es werden jedoch weitere Personen mit und ohne Migrationshintergrund gesucht, die neben der deutschen Sprache eine Fremdsprache beherrschen - bevorzugt albanisch, arabisch, französisch, serbokroatisch und polnisch – und zudem als Voraussetzungen Kontaktfreudigkeit und Aufgeschlossenheit gegenüber Menschen aus anderen Kulturen mitbringen.

Sollte Ihr Interesse geweckt sein, als Integrationsbegleiter/in tätig zu werden und wünschen Sie weitere Informationen, dann wenden Sie sich an Frau Demet Jawher, Abt. für Integrationsangelegenheiten der Stadt Eschweiler, Telefon: 02403-71320, E-Mail: demet.jawher@eschweiler.de



## Približimo se – gradimo mostove!

**Traže se volonterski drugovi/drugarice kao poveznica između migranata i društvenog života u Eschweileru!**

Ima situacija u dnevnom životu žena i muškaraca sa migracijskom pozadinom, koji nastaju najčešće zbog problema u sporazumjevanju na njemačkom jeziku: razbole se, a nemogu lječniku opisati svoje tegobe i bolove, djete ima problema u školi, a razgovor sa nastavnikom nije moguć, moraju otići kod službenih organa, ali ne razumiju zbog čega ili žele iskoristiti mogućnost savjetovanja, ali nisu u stanju opisati svoje probleme ili razlog dolaska.

U mnogo situacija dnevnog života migrantice i migranti su uskraćeni zbog problema sa sporazumjevanjem, a nedostaje im i pomoć u orijentaciji za svladavanje svakodnevice.

Kao podršku migranticama i migrantima za grad Eschweiler već volonterski radi mnogo pratilja i pratilaca na putu integracije. Ali još uvijek nedostaje ljudi sa ili bez migracijske pozadine, koji osim njemačkog vladaju i nekim drugim stranim jezikom – posebno se to odnosi na albanski, arapski, francuski, srpski ili hrvatski i poljski jezik – sa dodatnom spremnošću i ljubaznošću, razumjevanjem i otvorenosti za kontakte sa ljudima drugih kultura.

Ako smo probudili Vaš interes za rad kao pratnja na putu integracije i tražite više informacija, obratite se gospođi Demet Jawher, odjel za integracijske poslove grada Eschweilera, telefon : 02403-71320, E-Mail: demet.jawher@eschweiler.de

## T'i afrohemi njëri-tjetrit – Të ndërtojmë ura!

**Kërkohen shoqërues/shoqëruese vullnetarë si hallkë ndërmjetëse midis emigrantëve dhe jetës shoqërore në Eschweiler!**

Ka situata në jetën e përditshme të grave dhe burrave me prejardhje emigracioni, të cilat shfaqen shpesh për shkak të vështirësive të të kuptuarit të gjuhës gjermane: ata sëmuren dhe nuk mund t'ia përshkruajnë mjekut/mjekes ankesat e tyre, fëmija i tyre ka probleme në shkollë dhe nuk është e mundur një bisedë me mësuesin, ata duhet të shkojnë tek një autoritet dhe nuk e kuptojnë arsyen ose ata duan të marrin në konsideratë ndihmën e një vendi këshillimi dhe nuk mund të shpjegojnë problemin ose preokupimin e tyre.

Në situata të shumëllojshme të jetës së tyre emigrantet dhe emigrantët ndeshen me probleme të të kuptuarit dhe atyre ju mungojnë ndihmat orientuese për përbalimin e jetës së përditshme.

Për mbështetjen e emigrantëve dhe emigrantëve vendosen tanimë nga qyteti Eschweiler shoqërues vullnetarë/shoqëruese vullnetare integrimi. Megjithatë kërkohen persona të tjerë me ose pa prejardhje emigracioni, të cilët krahas gjuhës gjermane zotërojnë një gjuhë të huaj - me përparësi shqip, arabisht, frëngjisht, serbokroatisht dhe polonisht - dhe përveç kësaj që sjellin me vete si kusht paraprak kënaqësinë për kontaktin dhe çiltërsinë kundrejt njerëzve prej kulturash të tjera.

Nëse do të jetë zgjuar interesimi juaj, që të veproni si shoqërues vullnetar/shoqëruese vullnetare integrimi dhe ju dëshironi informacione të mëtejshme, atëherë drejtoju zonisë Demet Jawher, seksioni për çështjet e integritimit të qyteti Eschweiler, telefon: 02403-71320, E-Mail: demet.jawher@eschweiler.de

**Wichtige Adressen...**

### Integrationsberatung:

- Hilfe bei Fragen zum Aufenthalt, Leistungen, Einbürgerung und Sprachkursen
- Unterstützung bei Wohnungs-, Arbeitsplatz-, Schulsowie Kindergartenplatzsuche und Zeugnisanerkennung
- Begleitung bei Amtsgängen
- Beratung bei Sucht-, Schulden und gesundheitlichen Problemen
- Beratung und Weitervermittlung bei Schwangerschaftskonflikten, häuslicher Gewalt und/oder sexuellen Übergriffen
- Konfliktlösungsgespräche bei Problemen im Zusammenleben zwischen Ausländern und Deutschen.

### Stadt Eschweiler • Abteilung für Integrationsangelegenheiten

Tamara Hartel, Zimmer 175, 1. Etage  
Telefon 02403 / 71 - 623  
Telefax 02403 / 60999 - 290  
tamara.hartel@eschweiler.de

Demet Jawher, Zimmer 176, 1. Etage  
Telefon 02403 / 71 - 320,  
Telefax 02403 / 60999 - 348  
demet.jawher@eschweiler.de

### Integrationsrat bei der Stadt Eschweiler:

**Büro:**  
Rathaus der Stadt Eschweiler,  
Johannes-Rau-Platz 1,  
52249 Eschweiler, 1. Etage,  
Zimmer 141

**Vorsitzender:**  
Ilker Zaman

**Kontakt:**  
Telefon 02403 / 71 - 509 o.  
71 - 309

**Sprechzeiten:**  
Dienstags von 10.00 - 12.00 Uhr  
Donnerstags von 15.00 - 18.00 Uhr

Seher Cifci  
Nora Hamidi  
(Termine nach Vereinbarung unter  
Telefon 0163-7930349)

### Haben Sie auch Ideen und Themen für diese Seite?

Dann melden Sie sich doch einfach bei Carmen Reiche,  
Tel. 02403 / 71 - 726 oder unter  
carmen.reiche@eschweiler.de

www.eschweiler-integration.de

